

**Vec C-656/23 [Karaman]<sup>i</sup>**

**Zhrnutie návrhu na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 98 ods. 1  
Rokovacieho poriadku Súdneho dvora**

**Dátum podania:**

7. november 2023

**Vnútroštátny súd:**

Rechtbank Noord-Holland

**Dátum rozhodnutia vnútroštátneho súdu:**

19. október 2023

**Žalobca:**

B

**Žalovaný:**

Staatssecretaris van Justitie en Veiligheid

---

<sup>i</sup> Názov tejto veci je fiktívny. Nezodpovedá skutočnému menu ani názvu žiadneho z účastníkov konania..

## **Predmet sporu vo veci samej**

Táto žiadosť bola podaná v rámci právneho sporu týkajúceho sa otázky, kedy nadobúda účinnosť povolenie na pobyt, ktoré sa má vydať utečencovi žiadajúcemu o medzinárodnú ochranu v rámci azylového konania.

## **Predmet a právny základ návrhu na začatie prejudiciálneho konania**

Tento návrh na začatie prejudiciálneho konania podľa článku 267 ZFEÚ sa týka výkladu článku 6 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2013/32/EÚ z 26. júna 2013 o spoločných konaniach o poskytovaní a odnímaní medzinárodnej ochrany (ďalej len „smernica o konaniach“), ako aj článku 13 a odôvodnenia 21 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/95/EÚ z 13. decembra 2011 o normách pre oprávnenie štátnych príslušníkov tretej krajiny alebo osôb bez štátneho občianstva mať postavenie medzinárodnej ochrany, o jednotnom postavení utečencov alebo osôb oprávnených na doplnkovú ochranu a o obsahu poskytovanej ochrany (ďalej len „kvalifikačná smernica“)

## **Prejudiciálne otázky**

Vnútroštátny súd žiada Súdny dvor, aby na základe článku 267 ZFEÚ odpovedal na tieto prejudiciálne otázky:

- I. Je článok 6 smernice 2013/32/EÚ (smernica o konaniach) relevantný pre odpoveď na otázku, kedy povolenie na pobyt nadobúda účinnosť?
- II. Ak áno, má sa článok 6 smernice o konaniach vykladať v tom zmysle, že pre nadobudnutie účinnosti povolenia na pobyt je rozhodujúci dátum, kedy žiadosť o medzinárodnú ochranu
  - bola podaná (článok 6 ods. 1 pododsek 1 smernice o konaniach) alebo
  - bola zaregistrovaná (článok 6 ods. 1 pododsek 1 a odsek 5 smernice o konaniach) alebo
  - bola (formálne) podaná (článok 6 ods. 2, 3 a 4 smernice o konaniach)?
- III. Ak podanie žiadosti nie je rozhodujúce pre nadobudnutie účinnosti povolenia na pobyt, aký vzťah má s týmto článok 13 kvalifikačnej smernice v spojení s jej odôvodnením 21, podľa ktorého má priznanie postavenia utečenca deklaratórny charakter?

## Relevantné ustanovenia práva Únie

Smernica 2013/32/EÚ (smernica o konaniach): Článok 2 písm. b) až c), článok 6 ods. 1 až 5, článok 31 ods. 2 a 3;

Smernica 2011/95/EÚ (kvalifikačná smernica): odôvodnenie 21, článok 13, článok 24 ods. 1;

Smernica Rady 2003/86/ES z 22. septembra 2003 o práve na zlúčenie rodiny (smernica o zlúčení rodiny)

## Relevantné ustanovenia vnútroštátneho práva

Algemene wet bestuursrecht (všeobecný správny zákon): Článok 1:3 ods. 3, článok 4:1, článok 4:4, článok 4:5 ods. 1 písm. a);

Vreemdelingenwet 2000 (zákon o cudzincoch z roku 2000): Článok 1, článok 28 ods. 1 písm. a), článok 29 ods. 1, článok 37 ods. 1 písm. a), článok 44 ods. 2;

Vreemdelingenbesluit 2000 (vyhláška o cudzincoch z roku 2000): Článok 3.107b, článok 3.108 ods. 1, článok 3.108c ods. 1.

## Stručný opis skutkového stavu a konania

- 1 B (ďalej len „žalobca“) je žiadateľ o azyl, ktorý vstúpil na holandské územie a 10. októbra 2021 sa prihlásil v prijímacom centre Immigratie- en Naturalisatiedienst (Imigračný a naturalizačný úrad, ďalej len „IND“), známom aj ako „Aanmeldcentrum Ter Apel“.
- 2 Žalobca vyjadril želanie požiadať o azyl. Táto žiadosť bola zaregistrovaná v ten istý deň. Od tohto momentu sa žiadateľ o azyl legálne zdržiava v Holandsku, dostáva (prijímacie) dávky a už mu nehrozí odsunutie do krajiny pôvodu (riziko vyhodenia alebo vrátenia).
- 3 Dňa 20. októbra 2021 IND, ktorý patrí do pôsobnosti Staatssecretaris van Justitie en Veiligheid (štátny tajomník pre spravodlivosť a bezpečnosť, ďalej len „žalovaný“), poskytol B štandardný formulár M35-H, ktorý tento v ten istý deň podpísal a ktorým formálne podal žiadosť.
- 4 Formálne podanú žiadosť žiadateľa o medzinárodnú ochranu schválil štátny tajomník pre spravodlivosť a bezpečnosť rozhodnutím z 26. augusta 2022 podľa článku 29 ods. 1 písm. a) Vreemdelingenwet 2000 (zákon o cudzincoch z roku 2000) s účinnosťou odo dňa prijatia žiadosti, t. j. od 20. októbra 2021.
- 5 Žalobca podal proti tomuto rozhodnutiu odvolanie na Rechtbank Noord-Holland ([Okresný] súd Severné Holandsko, Holandsko), vnútroštátny súd, pretože podľa jeho názoru bol nesprávne uvedený dátum nadobudnutia účinnosti povolenia na

pobyt 20. októbra 2021, t. j. dátum prijatia žiadosti, namiesto 10. októbra 2021, t. j. dátumu jeho prihlásenia.

- 6 Vnútroštátny súd sa rozhodol položiť Súdneho dvoru prejudiciálne otázky, pretože chce vedieť, či kvalifikačná smernica alebo smernica o konaniach stanovuje, ako majú členské štáty určiť, kedy nadobúda účinnosť povolenie na pobyt, ktoré sa má vydať osobám oprávneným na azyl.

### Hlavné tvrdenia účastníkov konania vo veci samej

- 7 **Žalobca** sa domnieva, že povolenie na pobyt, ktoré mu bolo vydané, musí nadobudnúť účinnosť 10. októbra 2021, pretože v tento deň holandským orgánom oznámil, že žiada o medzinárodnú ochranu. To znamená, že dostali žiadosť o azyl v zmysle článku 44 ods. 2 Vreemdelingenwet 2000 (zákon o cudzincoch z roku 2000).
- 8 Skutočnosť, že mu žalovaný poskytol možnosť podpísať formulár M35-H 20. októbra 2021, nemá za následok posunutie dátumu podania žiadosti z 10. na 20. október 2021: udelenie povolenia na pobyt s účinnosťou odo dňa, keď boli splnené procesné podmienky žiadosti stanovené žalovaným spochybňuje deklaratórnu povahu postavenia utečenca – z ktorej podľa rozsudkov A a S z 12. apríla 2018 (C-550/16, EU:C:2018:248) a XC z 1. augusta 2022 (C-279/20, ECLI:EU:C:2022:618) vyplýva, že utečenec má právo byť uznaný za utečenca odo dňa, keď požiada o priznanie postavenia utečenca, takže žiadosť o azyl existuje hneď, ako žiadateľ o azyl vyjadrí svoju vôľu – a je nezlučiteľné s článkom 13 kvalifikačnej smernice.
- 9 Okrem toho žalovaný zbavuje smernicu o konaniach jej praktickej účinnosti tým, že nadobudnutie platnosti povolenia na pobyt podmieňuje konaním holandských orgánov. Aby povolenie na pobyt nadobudlo účinnosť, musí ho žalovaný viazať na deň, keď bola rozpoznateľne vyjadrené želanie [požiadať o] azyl a žiadosť o azyl bola „podaná“ v zmysle článku 6 smernice o konaniach.
- 10 Podľa judikatúry Súdneho dvora je „podanie“ žiadosti o azyl neformálne a nezávisí od formalít. Tieto formálne náležitosti sa vyžadujú len pri „[formálnom] predložení“ žiadosti o azyl (rozsudky z 25. júna 2020, VL, C-36/20 PPU, EU:C:2020:495, bod 93, a z 30. júna 2022, M.A., C-72/22 PPU, EU:C:2022:505, bod 57).
- 11 Subsidiárne žalobca tvrdí, že jeho povolenie na pobyt musí nadobudnúť účinnosť najneskôr tri pracovné dni po vyjadrení želania [požiadať o] azyl. Podľa článku 6 ods. 1 smernice o konaniach sa registrácia žiadosti o medzinárodnú ochranu musí uskutočniť najneskôr tri pracovné dni po „podaní“ príslušnej žiadosti.
- 12 Okrem toho by cudzinec nemal byť závislý od pracovného zaťaženia alebo personálnej situácie príslušných orgánov.

- 13 Napokon, postup v „Aanmeldcentrum Ter Apel“ sa líši od postupu v prijímacom centre Schiphol, ktoré „registruje“ žiadosti hneď po ich „podaní“. To vedie k nerovnosti.
- 14 **Žalovaný** zastáva názor, že holandské právne ustanovenia týkajúce sa nadobudnutia platnosti povolenia na pobyt pre osoby oprávnené na azyl sú v súlade s právom Únie. Podľa článku 44 Vreemdelingenwet 2000 (zákon o cudzincoch z roku 2000) je žiadosť prijatá až po jej riadnom [a formálnom] podaní.
- 15 Žiadateľ neformálne vyjadril svoje želanie [požiadať o azyl] 10. októbra 2021. Táto požiadavka bola zaregistrovaná v ten istý deň. Dňa 20. októbra 2021 boli podpísaným formulárom splnené aj formálne náležitosti žiadosti a začalo sa azylové konanie.
- 16 To zodpovedá článku 24 kvalifikačnej smernice, podľa ktorého sa povolenie na pobyt musí vydať „[h]neď ako je to možné“ po udelení medzinárodnej ochrany. Existuje teda rozdiel medzi postavením utečenca, ktoré je deklaratórne, a povolením na pobyt, ktoré nie je deklaratórne. Rozsudok A a S a rozsudok XC sa preto v tomto prípade neuplatňujú, keďže článok 24 kvalifikačnej smernice výslovne upravuje, kedy musí byť vydané povolenie na pobyt.
- 17 Ako vyplýva z článku 6 smernice o konaniach, členské štáty môžu rozlišovať medzi podaním žiadosti o azyl a jej [formálnym] podaním. Môžu tiež stanoviť, ako sa má formálna žiadosť podať.
- 18 Hoci žalobca správne poukazuje na to, že niektorí cudzinci musia čakať dlhšie ako iní, kým dostanú možnosť podať formálnu žiadosť, nie je to relevantné, pretože so všetkými cudzincami v Holandsku, ktorým bolo udelené povolenie na pobyt ako osobám oprávneným na azyl, sa zaobchádza lepšie, ako sa vyžaduje podľa práva Únie, pokiaľ ide o výpočet dĺžky ich oprávneného pobytu.

### **Stručné odôvodnenie predloženia návrhu**

- 19 Podľa vnútroštátneho práva má žiadateľ nárok na povolenie na pobyt ako osoba oprávnená na azyl odo dňa, keď sú splnené všetky zákonné požiadavky na [formálne] podanie žiadosti o vydanie takéhoto povolenia, zatiaľ čo článok 6 smernice o konaniach rozlišuje medzi „podaním“ žiadosti o medzinárodnú ochranu a „registráciou“ takejto žiadosti a „skutočnou“ možnosťou podať žiadosť [formálnym podaním – *neoficiálny preklad*].
- 20 V tomto prípade bola žiadosť o azyl zaregistrovaná v deň podania žiadosti, ale formálne bola podaná až neskôr. Vnútroštátny súd sa obrátil na Súdny dvor, pretože mu nie je jasné, aký význam treba priradiť pojmom „[formálne] podanie“ a „podanie“ žiadosti vo vzťahu k dátumu nadobudnutia právoplatnosti povolenia na pobyt pre osoby oprávnené na azyl. Podľa vnútroštátneho súdu na otázku, čo sa má rozumieť pod nadobudnutím účinnosti povolenia na pobyt pre osoby

oprávnené na azyl, nemožno jednoznačne odpovedať ani na základe vnútroštátnej právnej úpravy, ani na základe judikatúry Súdneho dvora, takže nie je jasné, či je holandské právo zlučiteľné s právom EÚ.

- 21 Je nesporné, že priznanie postavenia utečenca je deklaratórny akt. Vzhľadom na protichodné názory strán v tejto súvislosti však vzniká otázka, či je táto deklaratórna povaha relevantná v tomto prípade.

PRACOVNÝ DOKUMENT